

# 日本高崎市傳統祈願吉祥物 二百手繪達磨翁在港展出



## 瑤繡變身創意用品



▲暨南大學賽扶團隊員與設計師王思童(右三)合影  
▲古老瑤繡的猴子手套 (本報攝)

【本報記者袁秀賢廣州七日電】列入廣東省非物質文化遺產的「過山瑤反面刺繡」，面臨失傳的危機。暨南大學 SIFE 團隊推出「金瑤巧手」項目，聯繫到珠三角地區的軟雕布藝品公司以及工藝品商店，提取瑤繡圖案並開發成新型創意生活用品。暨南大學有關部門今天表示，目前，第一批瑤繡文化的家居產品四百件已走向市場，令瑤繡走入大城市，發揚瑤族刺繡文化。

不看正面，只從反面繡——廣東粵北乳源瑤族自治縣有種瑤族刺繡，作為廣東省級非物質文化遺產，是一種罕見的「反刺繡」傳統手工藝。廣東省已把乳源瑤族的「過山瑤反面刺繡藝術」作為重點項目，衝刺國家下一批非物質文化遺產名錄。

瑤族刺繡是瑤族重要的傳統工藝之一，歷史悠久，裝飾性強，刺繡細膩、精美，是擁有濃厚民族特色的手工藝品。廣東省韶關市乳源縣瑤族婦女繼承了瑤族民族的優秀傳統，絕大部分中老年婦女都能熟練掌握刺繡技巧，並能製作難度很大、已有千年歷史的「過山瑤反面刺繡」。這種鮮為人知的古老刺繡技法和刺繡截然不同，被譽為中國刺繡史上的一朵奇葩。

由於當地刺繡婦女缺乏有組織、有體系的手工刺繡生產基地，市場經濟理念不足，不能開發出符合市場需求的產品以集中生產，導致當地刺繡產品缺乏市場，銷售渠道不順暢，刺繡婦女不僅沒有從中得到切實經濟收益，反面瑤繡這一優秀的傳統手工藝面臨失傳危機。

暨南大學「賽扶」團隊策劃並執行了「金瑤巧手」項目，該項目旨在通過與知名創意家居公司合作，以該公司的布藝家居產品為載體，把乳源縣瑤繡文化附屬在該公司的部分產品上，將民族特色與創意相結合；還通過與某工藝品店合作，計劃製作以瑤族文化為主題的插圖珍藏型筆記本。通過以上產品的展覽與銷售，可以更好地宣傳優秀的瑤族文化，並更好地繼承與發揚中國少數民族優秀文化。

【本報訊】記者鍾麗明報導：大家到日本旅遊時，可能都會見過一個臉上繪有鬍子的蛋形不倒翁公仔，甚至買過來做手信。這是日本本州群馬縣高崎市的傳統祈願吉祥物「達磨翁」，原來所繪畫的就是佛教中的達摩大師。日本達磨翁製造師今井裕久，最近來港親自介紹這傳統工藝。

### 即場示範繪畫技巧

今井裕久是「今井達磨店」的第三代傳人，已製造了達磨翁十三年，今次



▲今井裕久完成繪畫的達磨翁，眼睛一般留給祈願者自行畫上 (本報攝)

他帶來了二百多個大小不一的達磨翁來港展覽，並即場示範達磨翁的繪畫技巧。

今井裕久談起達磨翁的起源和歷史說，在二百年前，高崎曾發生火山爆發，當地被火山灰覆蓋，以致農作物失收，少林山一位寺廟大師於是教村民造這達磨祈願公仔售賣，以改善他們的生活。自此，達磨翁成為高崎的祈願吉祥物。達磨翁繪畫的就是將佛教由印度傳至中國及日本的達摩。

傳統的達磨翁是用和紙製作，現在今井裕久會用再造紙來製作，講求環保。製作過程是先將紙漿一層一層地黏成蛋形，然後再在上面繪上顏色及畫上臉孔。今井裕久說：「達磨翁呈現不倒翁形狀，比喻日本語中的「七轉八起」，跌倒幾次都可以再起來，即不屈不撓的精神。」

### 祈福者自行「點睛」

達磨翁分有紅、黃、黑或白等不同的顏色，每種顏色有不同的意思，如紅色是除魔、辟邪、除病的意思，黃色是現代繪畫的顏色，有金運、財運的意思，黑色有擋利的意思，黑色達磨翁吸收所有靈運，此外，「黑字」在日本有「生意興隆」的意思。白色則主要祝福婚姻或祈求考試及格。

今井裕久用筆墨示範了繪畫達磨翁的臉孔，原來達磨翁的眉毛是鶴的形象，鬍子是烏龜的形象，代表了千年萬年「長壽」之意，兩鬢的線條是數字「8



▲今井裕久示範繪畫達磨翁的臉孔 (本報攝)

。達磨翁的兩隻眼睛會留空，由祈福者來「點睛」。今井裕久說：「從前的達磨翁是畫了眼睛，後來買的人覺得不如由他們自己畫，逐漸地演變成今天的做法，就是祈願者在祈福前先在左眼，一年後願望達成後，再畫上右眼，然後拿到寺廟燒。」

### 為達磨翁注入新意

至於達磨翁身上的紋飾，傳統的會寫上福字，現在達磨翁製造者會設計不同的紋飾。例如今井裕久今次為香港特別畫了一些櫻花的紋飾，以配合商場的布置。此外，二〇〇七年，他與意大利設計師合作設計了特別版——「Designer's Daruma」。最近他更為棒

球版達磨翁作監修的工作，為達磨翁注入新意。

今井裕久大學畢業後，想做一份跟達磨全沒有關係的工作，在社會多多學習，他跟自己說起碼打三年工才退出，三年後他決定在最好的時候辭掉工作，因為達磨這個行業開始式微，他擔心沒有繼承者，於是開始成為達磨製造者。他說：「以往在高崎有超過一百間達磨店，現在只剩餘五十間。」他除了會親自到寺廟和神社出席達磨祭直接推銷達磨商品外，亦會透過互聯網賣給全國客人，有機會的話，他也樂意參與展覽，向海外傳揚達磨文化。

是次「達磨翁」展覽，即日起至四月十一日在海港城舉行。



▲今井裕久為今次香港展覽而製作的達磨翁，以櫻花作紋飾 (本報攝)

▲達磨翁的眉毛是鶴，鬍子是龜的形象 (本報攝)

## 文藝動靜

美術編輯：李志文

# 潮劇促進粵港文化交流

## ——訪廣東潮劇院院長蔡少銘

本報記者 蔡鐘龍

潮劇，作為廣東悠久的地方劇種，歷來就與香港有着聯繫與交流。近年來，隨着國家開放度更高，粵港兩地潮劇界往來更加密切，而且不只簡單的潮劇交流，是以潮劇為媒，傳播鄉情，敦睦鄉誼，並以此發展為潮劇藝術、戲劇品味和文化內涵交流的窗口和載體。

日前，廣東潮劇院院長蔡少銘接受本報訪問時表示，「幾年前，廣東省潮劇發展與改革基金會成立時，我們就邀請全國政協委員、香港潮州商會會長馬介璋出任該基金會理事長，還有很多香港名流加盟這個基金會，他們與廣東潮劇院一起研究和發展潮劇藝術，讓潮劇在發展中包涵着港人的思想，有效弘揚粵港兩地潮劇文化。」

### 兩地潮劇人往來頻繁

蔡少銘介紹，時至今日，粵港兩地潮劇人、潮劇藝術、潮劇文化已密不可分，往來頻繁。現在，香港每年都有四十人次到汕頭與同行交流學習潮劇，而廣東潮劇院每年也專門赴港舉辦潮劇藝術講座。潮劇已成兩地文化生活和節日喜慶的主要節目之一。據不完全統計，近年來，廣東潮劇院及屬下的各個潮劇團，應香港康樂及文化事務署等單位邀請，先後赴香港演出十五次，每次為香港市民演出潮

劇二、三場，多的五、六場。如二〇〇七年六月，應香港特別行政區民政事務總署和香港潮州商會等單位邀請，廣東潮劇院訪港舉行慶祝香港回歸祖國十周年潮劇文化節，六月在香港大會堂，由潮劇名角張怡鳳、林初發和蔡明暉、李義鵬等主演的《東吳郡主》、《春草闖堂》等優秀潮劇吸引了許多香港市民，特別是潮籍港人的觀看，會堂一千多個座位全部爆滿。此外，廣東潮劇院又應邀走進香港九龍東區，參加以「心繫潮鄉愛獻香江」為主題的潮劇晚會，為觀塘區和黃大仙區的香港市民表演了《十八相送》、《鬧閩》、《楊令婆辦本》等經典潮劇，讓在場的觀眾既觀賞了精湛的潮劇表演，又領悟了潮劇文化藝術。

蔡院長表示，粵港兩地透過潮劇文化交流，達到以藝傳情、相契人心，特別對發展及弘揚中華民族傳統文化起到積極作用。出於這個目的，二〇〇九年九月二十四日，香港商互社與廣東潮劇院合辦，在汕頭市謝慧如潮劇藝術中心，舉行旨在加強粵港兩地文化交流，弘揚潮劇傳統文化藝術，聯絡鄉梓情誼的「慶祝祖國成立六十周年粵港潮劇名家經典獻演」活動。

### 設立交流合作示範點

當時，來自香港的潮劇名家楊瑞斌、林雪芸、吳瑞麗、葉麗珍、許黛文、王志飛和在汕的潮劇名家姚璇秋、張長城、方展榮、鄭健英等紛紛登台，一展潮劇藝術風采，演出的節目有：《回書》、《憶十八》、《樓台會》、《送郎》和《殺廟》等，而且每個節目都由兩地的藝術家聯袂演出，大受觀眾歡迎。由此，增進兩地文化藝術的深入合作。

蔡少銘引用前香港市政局主席梁定邦的話說，「每五個香港人之中就有一個潮汕人，香港不能不設有潮劇，潮劇在粵港文化交流中產生很大影響。」

訪問結束時，蔡少銘向記者透露，為進一步加強和深化粵港兩地的文化藝術交流合作，經廣東省政府批准，已確定在汕頭設立「粵港澳文化交流合作示範點」，並將正式掛牌辦公。其主要工作是加緊與粵港澳文化管理部門的溝通，制訂有關文化交流合作計劃，尤其是潮劇文化藝術交流合作項目，承擔省市各種對外文化交流任務等。



劇照 (公公會李后) (本報攝)

▲粵港潮劇名家同台演出場面 (本報攝)



▲在本港演出的《節義夫妻》劇照 (本報攝)

▼粵港潮劇名家演出《送郎》潮劇劇照 (本報攝)



▲范麗芬作品  
▲黃美珍作品



▲陳愷令作品  
▲鄭慧君書法作品

## 五女畫家聯展各具特色

五位女畫家合辦展覽，期望透過展覽重燃玩藝的心火。各人隨着各自的經驗，通過不同的技巧，於創作實踐上表現各自的感受。是次「伍仁玩藝」作品展，參展者包括范麗芬、陳愷令、黃美珍、黃麗珩和鄭慧君。

她們五人繼去年在灣仔集成中心的集成館展出作品後，今年再接再厲，在同一地點同歡雅敘，期望藉着定期的展覽，將藝術欣賞普及化。

黃麗珩跟隨名師習畫多年，並在丈夫的尚美畫院授徒，使她的繪畫功力厚實。作品糅合中西畫的技法，於承傳與創新中探索。是次展覽的大部分作品是油畫寫生，藉此歌頌美好的大自然，直接追求恆久的魅力。

范麗芬長期從事藝術畫廊策展人，對於中國書畫推廣及整理工作甚為資深，退休後以畫家身份進駐藝壇。她用傳統的筆觸，畫出清晰而優雅的筆觸，重現一股懷舊的情緒。

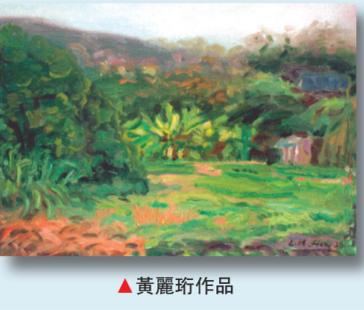
黃美珍是次參展的作品是塑膠顏料繪畫的畫作，作品風格多元化，豪邁瀟灑。

她的作品常被國際大酒店選購，並獲邀在美國著名畫廊網站展出。

鄭慧君近年致力於書法藝術，努力將傳統與現代元素結合，屢在學習與創作的過程中，尋求新的演繹標準。

陳愷令是自由撰稿人，並從事推廣兒童文學藝術活動，亦習中西書畫。近年專注攝影藝術，喜歡捕捉那瞬間稍縱即逝的影像。她這次參展的新作是「如影如畫」系列第二輯及「花香蝶影」系列。

「伍仁玩藝」作品展，即日起至四月十三日在灣仔軒尼詩道302-308號集成中心集成館舉行。



▲黃麗珩作品